

Zu diesem Heft = Editorial

Autor(en): **D.H.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera**

Band (Jahr): **34 (1983)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

UNSERE KUNSTDENKMÄLER
NOS MONUMENTS D'ART ET D'HISTOIRE
I NOSTRI MONUMENTI STORICI

Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte
Bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse
Bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

ZU DIESEM HEFT

Traditionellerweise ist das erste Heft des neuen Jahrganges von *Unsere Kunstdenkmäler* Fragen der Denkmalpflege gewidmet. *Umnutzung* ist heute die Herausforderung, der sich die Denkmalpflege stellen muss, will sie Pflege nicht ausschliesslich verstehen als Erhaltung der materiellen Substanz eines historischen Baus. Pflege muss auch heissen: Schaffen von neuen Sinnzusammenhängen. Diese Herausforderung richtet sich nicht allein an die Denkmalpflege und an den Architekten, sondern an uns alle. Uns muss es gelingen, eine aktive Beziehung zu unserer kulturellen Erinnerung zu finden.

In der Zeitschrift *archithese* 4/1982 hat Martin Steinmann mit dem Begriff *Zweckentfremdung* die Spannung beschrieben, die zwischen der alten Form und dem neuen Zweck entsteht. Die Beiträge in diesem Heft kreisen ebenfalls um diese Frage. Zwei Antworten zeichnen sich heute ab. Beliebte ist die Umnutzung zum Museum. Der historische Bau – welche Funktion er auch immer erfüllt haben mag – wird auf diese Weise zum Schonraum, einem Ort für Denkpausen, und kommt somit einem offensichtlich aktuellen Bedürfnis entgegen. Eine zweite Möglichkeit ist der Versuch, mit der neuen Nutzung die Erinnerung an die ursprüngliche Verwendung nicht abreißen

EDITORIAL

Le premier numéro de «Nos Monuments d'Art et d'Histoire» de cette année est consacré comme chaque année à des aspects de la protection des monuments historiques. La conversion d'édifices à de nouvelles fonctions est devenue une solution que le conservateur doit de plus en plus fréquemment envisager, s'il ne veut se condamner à ne garder que la substance matérielle des monuments historiques. Sauvegarder signifie aussi donner un nouveau sens. Cette exigence ne concerne pas seulement le conservateur et l'architecte, mais s'adresse à nous tous. C'est à nous de trouver une relation vivante avec notre passé culturel.

Dans la revue *archithese* n° 4/1982, Martin Steinmann a décrit la tension surgissant entre la forme ancienne et l'affectation nouvelle sous le titre d'*aliénation de la fonction*. Les articles de notre cahier traitent également de ce problème. Deux solutions prennent aujourd'hui de l'importance: la transformation en musée d'une part est encore en faveur. L'édifice historique devient ainsi, quelle qu'ait été sa fonction, un espace hors du temps, un lieu d'évasion hors de nos problèmes, en quoi il répond à un besoin actuel. On peut d'autre part essayer de tenir compte de la destination originelle de l'édifice, en l'interprétant dans le cadre d'une struc-

zu lassen, sondern sie im Rahmen eines veränderten Produktionsprozesses neu zu interpretieren. Gerade die Bauten der Arbeit, die erst jüngst in den Kreis der Denkmäler aufgenommen worden sind, werden uns in Zukunft vermehrt beschäftigen müssen, denn sie sind unentbehrliche Stützen für unser Gedächtnis, die wir für das Verständnis unserer Arbeitswelt brauchen, einer Arbeitswelt, die sich mit einer noch nie dagewesenen Geschwindigkeit verändert. DH

MITTEILUNGEN

Die Jahresversammlung 1983

findet am 7. und 8. Mai in St. Gallen statt. Sie wird im vertrauten Schema abgewickelt: am Samstag die Generalversammlung und das wissenschaftliche Referat sowie die Stadtführungen; am Sonntag die Tagesexkursionen in die Kantone St. Gallen, die beiden Appenzell und Thurgau (mit einem Abstecher über den Bodensee am Montag, den 9. Mai). Zum Grundgerüst der Versammlung siehe Seite 9–11.

Für die Bestellung des Hotelzimmers benötigen Sie bitte beigeheftete Karte am Schlusse des Heftes.

Nächste Jahresversammlungen:
1984 – Zug; 1985 – Neuchâtel.

Die Herbstexkursionen 1983

werden am Samstag, den 24. September durchgeführt. Es sind zwei Schwerpunkte vorgesehen: die Stadt Freiburg und deren Umgebung; das Bündner Rheintal (von der Herrschaft über Chur bis ins Domleschg und das Vorderrheintal): Ausgangspunkt Chur mit Anreise am Freitag, den 23. September. Das Detail-

ture de conscience nouvelle. Les édifices à fonction industrielle ou technique en particulier – qui viennent à peine d'être promus au rang de monuments – exigeront de nous une réflexion accrue, car ils sont des témoins nécessaires d'une civilisation qui se transforme avec une rapidité encore jamais vue. DH

COMMUNICATIONS

L'Assemblée annuelle 1983

aura lieu les 7 et 8 mai à Saint-Gall et se déroulera selon l'ordre usuel: Assemblée générale suivie d'une conférence scientifique, puis visites de la ville le samedi; excursions le dimanche, soit dans les cantons de Saint-Gall, des deux Appenzell et de Thurgovie. Une spécialité enfin, un crochet sera fait au-delà du Lac de Constance (le 9 mai).

Pour le programme de l'assemblée, voir pages 9–11.

Pour toute réservation de chambre d'hôtel, veuillez utiliser la carte jointe à ce cahier.

Les prochaines assemblées annuelles: 1984 – Zoug; 1985 – Neuchâtel.

Excursions d'automne 1983: 24 septembre

A nouveau deux régions différentes au programme: la ville de Fribourg et ses environs et la partie grisonne de la vallée du Rhin (de la région de Maienfeld au Vorderrheintal en passant par Coire et le Domleschg). Cette partie du programme se fera à partir de Coire (arrivée des participants dans cette ville le vendredi 23 sep-